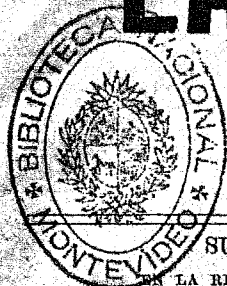


LA VOZ DEL TRABAJADOR

PERIÓDICO SEMANAL

ÓRGANO COMUNISTA-ANÁRQUICO



SUSCRIPCIÓN

EN LA REPÚBLICA ORIENTAL

Por tres meses..... \$ 0.40

ADMINISTRACION

P. Amicare, Calle Bequeló 20

MONTEVIDEO

SUSCRIPCIÓN

EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Por tres meses..... \$ 1 mjn.

NUESTRO PROGRAMA

Al publicar este periódico venimos a llenar un vacío en el seno de la prensa. Todas las clases sociales tienen sus órganos para defender sus intereses, sólo la clase obrera no tiene ninguno en este país.

Pues siendo la clase obrera, en el estado presente, la clase más pobre, la más útil y la menos considerada, creemos sumamente laudable la publicación de un periódico que se ocupará exclusivamente a la defensa de los intereses de ésta, y al mismo tiempo a iniciarla al estudio y desarrollo de los descubrimientos de las leyes de la ciencia sociológica que pueden llevarla a su completa emancipación moral y material.

A este efecto, y además de tratar los asuntos que las circunstancias del momento exijan, expondremos con estilo claro y al alcance de todos nuestros principios, cuyos son los más adelantados, los más liberales y humanitarios que hoy existen, éstos son:

El Comunismo Anárquico y como medio de realizar dichos principios: La Revolución Social.

Para ello estudiaremos al obrero a través de los siglos, esto es, cuando éste era esclavo, siervo después, asalariado hoy y explotado siempre.

En el trascurso de nuestra publicación, demostraremos que el bienestar de la clase obrera no se puede obtener con un sistema que estriba en la autoridad, en la propiedad individual y en la explotación del hombre por el hombre; porque todos los sistemas que se basan en dichos principios, desde el más opresor al más moderado, y este último es el regi-

men capitalista que hoy nos rige, los ha practicado ya la humanidad y todos ellos han dado un resultado negativo, todos en cuanto más han querido emancipar a la clase obrera, tanto más han puesto de relieve su incompetencia para resolver la cuestión social.

También demostraremos que, el esclavo, fué luchando enérgicamente y derramando sangre que alcanzó el poder aflojar la cadena que le oprimía y transformarse en siervo; que, el siervo, también fué con bravura, luchando tenazmente que rompió el yugo de sus opresores para ensanchar su libertad. En fin, que es sólo luchando tenazmente y con bravura para el triunfo de la Revolución Social que el obrero actual, el asalariado podrá acabar con el yugo capitalista que le oprime y transformarse en productor libre de una sociedad en que habrá para todos los hombres igualdad de medios de existencia y de libertad.

De todo esto se deduce, que expondremos y desarrollaremos principios; pero no por eso entendemos hacer llamamientos para la revolución, ni tampoco aconsejaremos a nadie que se sirva de materias explosivas, porque estamos con la creencia que estos llamamientos y estos consejos no son del resorte de un periódico de propaganda pública como lo es éste; sino, por lo contrario, que creemos que aquellos actos deben producirlos el estudio racional de la transformación del estado social y de la desesperación e indignación de los que vejetan en la miseria.

También aceptaremos cortesmente la polémica con aquellos de nuestros colegas que gusten discutir nuestros principios.

Esperando que nuestro periódico será favorablemente acogido, tanto por la

prensa como por el público, tenemos el honor de saludar a todos.

Los iniciadores.

Montevideo, Noviembre 1889.

La lucha económico-burguesa

El predominio religioso era un gran factor en las contiendas sociales de antaño; el predominio político y los políticos ideales han sido durante el presente siglo el primer objetivo de las naciones; el predominio económico.

Semejantes los Estados a las tres fases humanas, infancia, juventud y completo desarrollo, han luchado sucesivamente por el sentimiento, por el idealismo y por el positivismo.

No abandonando nunca el utilitarismo, se ha sacrificado la humanidad en monstruosas guerras religiosas; sin perder de vista la conveniencia, se han conturbado las naciones en terribles revueltas políticas; tendiendo constantemente al interés, se agita el mundo actual en pavorosas crisis, tremendas amenazas, terribles guerras.

La fantasía ha muerto; la ilusión se ha desvanecido; el materialismo más repugnante se ha enseñoreado de la sociedad.

No hay ya, verdaderamente, móviles religiosos ni políticos; están completamente desprestigiados y añquilados; se ha perdido por completo la fe en su virtualidad. El hecho presente es la preponderancia económica, la presión capitalista, el monopolio comercial, mercantil, agrícola e industrial; en una palabra, la absorción individual, colectiva y gubernamental de la riqueza de todo el universo.

Hé aquí el único interés particular; hé aquí el único principio social; hé aquí la única razón de Estado.

Nada de fórmulas; nada de deberes morales ni sociales; nada de principios humanitarios; explotar, acaparar, acumular, monopolizar, acaudalar, capitalizar, enriquecerse, en fin, á costa de todo y de todos; este es el exclusivo vocabulario de la presente sociedad.

Se inventa para hacer dinero; se construye para ser rico; se lucha para ser capitalista; se mata la humanidad para robar unos cuantos millones. Arte, religión, ciencia, política, patriotismo, no son más que timos para llenar las arcas. Todo está metalizado. El oro es el único dios poderoso, sabio, infinito.

La cualidad preponderante del judío, según nos cuentan, es la magna cualidad de la diplomacia inglesa, de la alemana, de la francesa, de la rusa, de la norteamericana, de la italiana y la de todos los Estados.

Se domina la India por los productos; se forma la unión aduanera alemana por el comercio; se incendian los Balcanes por los accionistas; se promueven guerras por los negociantes; y amenaza confagración universal por el capitalismo.

Inglaterra ha reguñado el mundo con su imperio, los Estados Unidos se han impuesto con el proteccionismo; Francia ha sacrificado millares de hombres para abrirse nuevos mercados; Alemania ha empleado todo su arte político, toda su sagaz diplomacia, para imponer sus tratados comerciales, apoyados por millones de hombres armados.

Hoy todos los capitalistas y todos los Estados del viejo y del Nuevo Mundo, se preocupan de la audacia norteamericana. Muchos dudan de su realización; pero todos temen y se preparan para la gran guerra económica.

Nos referimos al Congreso americano ratificado en los Estados Unidos, y por esta nación convocado, para poner en práctica la idea de una unión aduanera americana. Dieciséis repúblicas se hallan representadas en este Congreso, lo cual prueba que la idea ha sido bien trabajada y no nos parece imposible verla realizada.

Una unión aduanera así concebida da una supremacía inmensísima á los productos de Norte-América, que lucharán con ventaja con todas las repúblicas y aniquilarán el monopolio comercial europeo del continente colombiano.

El temor que ha sobrecogido al capitalismo europeo con este motivo es tan

grande, que no trata tan sólo de contrarrestar su influencia en los mercados americanos, sino que se prepara para resistir la invasión y la competencia de los productos de América en Europa.

Hay quien anuncia ya terribles crisis europeas, que un porvenir cruel de miseria y de hambre nos espera, sin que sea posible evitarlo.

Estos vaticinios, que tienen cierto aspecto de probables, dan la medida cabal de la lucha económica-burguesa en su grado máximo.

Los intereses, el oro, el monopolio económico, precipitará al fin la gran catástrofe.

Alegrémonos.

La historia advierte que cuando una sociedad pierde sentimientos generosos, los ideales nobles, se entrega á la orgía, á la crápula, degenera y se aniquila.

La sociedad actual se halla en el mismo caso. El delirio de convertirse en Rostchids es inseparable del embotamiento moral y del corruptor sensualismo. Y como no todos pueden ser Vanderbilts ó Goufids, sino muy pocos, la esclavitud económica pesará como losa de plomo, como ya pesa, sobre la enorme masa de los productores del monopolio universal.

En la par del almacenamiento de los poderosos, del roedor vicio del rico, de la degeneración, por exceso de goces, de los reyes del dinero, de estos modernos feudales, cruzará el espacio el rayo de ira de los nuevos Espartacos y el incendio revolucionario convertirá en cenizas los palacios de los modernos Sardanápalos para reconquistar el dominio de la fuerza creadora, el Trabajo, y los ideales generosos de la emancipación humana.

Si la ley del progreso es cierta, si los señales de los tiempos no mienten, si las enseñanzas históricas no son sofisticas, si hay correlación entre la historia y el hombre, alcanzamos ya la época de la plenitud humana y social.

Despojados de las quimeras sobrenaturales, desengañados de las ficciones políticas, el positivismo, lo real, el bienestar humano se impone.

La sociedad á eso se encamina; falta únicamente borrar del cuadro social la explotación del hombre por el hombre; y para esto se bastan sólo los principes, los magnates, los reyes del monopolio; cuando más con el esfuerzo decisivo de todos los oprimidos.

Entonces el arte cumplirá su cometido, la ciencia será de todos, y el trabajo,

jamás aniquilado, derramará sobre sus hijos toda suerte de felicidades.

Alerta, pues, y preparémonos.

(De *El Productor*.)

E' DI PRAMMATICA

(CIRCA IL MESSAGGIO D' UMBERTO)

Il ributtante cinismo dei parassiti politici, preposti allo sgoverno del *pecorume* italiano, oltre ess re fenomenale per bassezza e viltá, cade nel ridicolo allora quando scimmiotteggia, atti e funzioni di tempiche furono. I cercensi della tarlata corona sabanda (republicani di jeri) abusando della cecità e longanimitá delle masse, hanno anche in quest' anno, per la evenienza del riaprimiento del *covo di banditi legalizzati*, ripetuta la comica cerimonia col debutto del *Sire* del Quirinale.

Anche questa volta, *l' oracolo* sabando, dandosi *l' aria* di un *buon padre*, colla sua pappaghellesca erudizione, fa credere ai gonzi, che non sono pochi, di essere commosso dello stato misero degli operai e di essere servato nella determinazione di porvirme...

Il *Dulcamara* in ritardo, da vero ciarlatano suggerisce, rimedi e specifici a base larga, anzi larghissima e tanto larga da abbracciare un vasto campo di riforme, da porre in serio impaccio chi e preposto a tradurle infatto. — Edire, che tante insulsaggini ripetute le mille e mille volte trovano tuttora chi vi creda, ..havvi sempre chipresta orecchio alle parole del *Sire* dei gaudenti italiani; di lui che pel primo sa ditrarre in inganne le schiave plebi, ansipice il farabuttismo incarnato in un Crispi ed in un Fortis.

Nonostante tutto, il fucilatore del popolo Torinese, col suggeritogli messaggio, rivela l'orgasmo in cui vive, e dá a conoscere con chiarezza, che tanto lui quanto i suoi acoliti si sono accorti che l' edificio su cui basasi la strapotenza loro sta per cadere, e che l' artificio e l' inganno di cui servonsi non potranno che accelerarne la caduta.

I sentimenti di autocrazia che predominano intinamente nel figlio del *padre della patria*, sono da lui mal repressi; e se morde il freno è perché, le circostanze, e le espansioni del mondiale progresso ve lo obbligano: — e per bruciare l' última cartuccia in contradditorio a nuove cose che sorgono nell' orizzonte, ha legato al proprio carro, l' ex-repu-

blicano Crispi, quegli che nell'evenienza della sua prima elezione a deputato, ricònosceva logico "che se il secolo pasato era stato propizio per la emancipazione della borghesia, il presente era destinato all'emancipazione del proletariato."

Lo scapigliato d' allora á il corifeo pui spricato della monarchia il propagatore delle idee emancipatrici é oggi lo sbirro di quel sistema borghese, che anche a suo detto é condannato a sparire.

E ciò, mentre che tutti comprendono il disagio in cui generalmente si vive; al termine di un secolo fecondo d' insegnamenti e che ci indica già, qual sarà la vita nuova che inaugurerá il mondo tutto.

Tutto da a dimo stare che siamo alla vigilia di grandi innovazioni; anche la borghesia compresa dal momento, non potendo scongiurare la catastrofe, della quale sarà l' unica vittima, cerca ogni via di rimandarla ai posterì suoi immediati, e servirsi de soliti rimedi:—suffragio universale si pclitico che amministrativo.

Nella sua vilta non ha il coraggio delle proprie pause—Carezza le masse le blande col concedergli l' esercizio di cose che pel tempo in cui si vive, se non per un momento arresterà la voragine del progresso trascendentale, renderanno piu terribile l' esplosione al momento in cui, gli illusi si accorgaranno del nuovo tranello fattogli.

Tutto è inutile o burocratici; restano lettera morta le vostre sconclusionale concioni; le brulesche rappresentazioni, tutto al più fanno ridere;—e la vostra sanguinosa politica non sarà bastante a indietroggiare di un passo il corso delle idee Comuniste Anarchiche.

Ne abbiamo abbastanza delle sostre formalità, e non ci accontentiamo più di sterili promesse; passeremo sul corpo decomposto della carcassa borghese, ed allargando la cerchia dell' ostracismo vibandiremo.—E Re, imperatori P. di R. e borghesie tutte scomparir dovranno per dar posto alla nuova società, basata sui principii escogitati dal programma Comunista Anarchico.

E tu, Umbérto di Savoia, sciala equatore di suggerita rettorica, insieme ai farabutti tuoi consiglieri, Crispi, Fortis, e compagnia, se vi mette i brividi indosso, come al fu Nerone, la tema di essere presi e giustiziati per le masse di quelle che malmenate, non resti, altro da fare, che scomparite della faccia della terra servendovi dello stesso mezzo di cui si servi." Rómolo, per farsi registrare fra i semidei dell' olimpo.

Ilo detto. Chi é avrisato é merzo salvato.

Vesubio.

La Commemorazione dell 11 Novembre

Ordinata, solenne, degna dei nostri cari compagni impiccati, riuscì la commemorazione del 11 Novembre.

La riunione tenuta nella sala della *Cerveceria Bon Jules*, riuscì numerosissima.

Parlarono applauditissimi 6 oratori, in varie lingue, tessendo la triste e funesta storia dei nostri martiri; e spiegando con un linguaggio chiaro e conciso l' ideale pel quale essi morirono, fecero voti per la prossima vendetta di tutti i martiri della tirannide borghese.

Fra i varí oratori, parlò, aplaudita, una donna destando in tuto l' uditorio interesse ed ammirazione.—Anch' essa, con parola eloquente, vivace, tessé la storia de nostri compagni; stimmatizzo il governo della repubblica Nor Americana, dicendo:... che questo governo viene chiamato dalla borghesia e dai repubblicani d' Italia, il modello delle repubbliche. Sì; è vero. Anzi lo chiamano il modello, però modello della tirannide e della barbarie.»

Dopo avere parlato a lungo dell' ideale anarchico in mezzo a fragorosi ed incessanti applausi, ecco ciò che disse in ultimo:

«Chi non s' accorge ormai della grandiosa trasformazione della coscienza popolare?»

«Una volta trasformata questa coscienza sul senzo del perfezionamento, non si può prevedere che la iniqua divisione della società in classi non potrà più sussistere?—E garantito a tutti, eolla universalizzazione del lavoro, il primo dei diritti, quello della esistenza, non é forse vero che si apre innanzi alla famiglia umana tutto un mondo di nuovi sviluppi e perfezionamenti morali e materiali?—Ed in questi sviluppi dell' intelletto e del sentimento, chi ei sa dire quanti portentosi e meraviglie si ascondono?—Chi ci sa dire a cosa arriverá l' intelligenza umana quando, non più preoccupata dalla lotta per il pane quotidiano, potrà svolgersi con tutta l' ampiezza delle sue facoltà?—Chi ci sa dire, i tributi preziosissimi che apporterà all' umanità la donna redenta?—Chi può prevedere tutte le rigogliosi facoltà che usciranno dal fanciullo donato alle vigili ed affet-

tuose cure d' una educazione umana e sociale?»

«Ed ora ci si venga a dire che la questione del proletariato é una sola questione di ventre, che é senza alti e splendidi ideali.—Ma non vedete che, essa risolta, é tutto un mondo nuovo di pensieri e di affetti, che si schiude libero, innmenso, indefinito innanzi a noi?—Ma non ve la figurate la società regolata soltanto dalle leggi naturali della conservazione della specie umana; le quali nell' ordine economico si svolgeranno colla solidarietà degli interessi e nell' ordine morale colla correttiva influenza della opinione pubblica?»

«Se la redenzione del proletariato schiude innanzi a noi un' ideale così bello e così grande, perché non correremo incontro a questa redenzione e procurare di armonizzare con essa colle nostre facoltà e nei nostri bisogni?»

«A che opporsi?—Ma non vedete che questa redenzione é scritta a caratteri incancellabili nel libro della natura?»

«Opporsi o non opporsi, essa verrà!»

«E voi oppositori, i vostri dinieghi, i vostri sotterfugi, le vostre propotenze e epressioni non faranno che inasprire le nostre forze orivoluzionarie.»

Il numero unico - 11 de Noviembre - che fu pubblicato a cura del gruppo comunista-anarchico di Buenos-Aires, di Montevideo e del Rosario di Santa Fe, fu distribuito a migliaia di copie; e la stampa borghese, come se per lo avanti non avesse saputo che in Montevideo esistevano i socialisti e che si pubblicavano giornali, si sollevò unanime a domandare al governo la persecuzione contro di noi, credendo in tal modo di soffocare, di annientare un' idea.

Poveretti, quanto seite indietro!

NUOVO GRUPPO ANARCHICO

«Montevideo 29-11-1889.

Cari Compagni de LA VOZ DEL TRABAJADOR:

Abbiamo costituito qui in Montevideo un gruppo comunista-anarchico portante il nome "La Gioventú Rivoluzionaria".

Il nostro scopo é quello di estendere maggiormente la propaganda dei comuni principii, onde svegliare i nostri compagni di lavoro e di miseria, e fargli comprendere che solo coll' abolizione della proprietà, dello stato e delle religioni, potremo ottenere il diritto di assideri al banchetto della vita sociale e civile

e di aver così per sempre finito di essere gli schiavi ed i servi di alti esseri, eguali a noi conformati.

Faremo propaganda accioché i lavoratori disertino dalle associazioni di mutuo soccorso, le quali—i loro capocci—non pensano a noi che quando siamo malati per darei, con i nostri stessi denari, un misero sussidio, o morti che siamo per accompagnare la nostra salma all' ultima dimora;—mentre, invece, non solo abbisognamo del misero sostentamento quando siamo malati, ma maggiormente ne sentiamo la necessità, il bisogno quando siamo sani onde sostenerci in questo lungo, faticoso ed inumano lavoro che oggi ei uccide.

Ancora voi, o compagni, contatè sul nostro appoggio morale e materiale, ed i lavoratori contino su noi il dí della Rivoluzione Sociale.

L' Incaricato.

AVISO

Tenemos el gusto de anunciar que, á fin de dar más empuje á la propaganda, nuestros simpáticos y valientes compañeros de «Il Socialista» se han unido á nosotros para hacer «La Voz del Trabajador.»

Por consiguiente "La Voz del Trabajador" será enviado á los suscritores de «Il Socialista».

Los que tuvieran algun reclamo que hacer á la administracion de "Il Socialista" podran hacerlo á nuestra administracion, cuyas reclamaciones serán atendidas sin demora.

CRONICA UNIVERSAL

Segun una estadística reciente, hay en Nueva-York 38 viudas que en junto poseen 1,050 millones; 14 solteronas con 625 millones; 10 casadas propietarias de más de 70 millones. De modo que 62 mujeres poseen 1745 millones y pico. Distingúense dos entre estas afortunadas mujeres: Green, que tiene 200 millones, y Garrett; cerca de 100.

Si á la par que la estadística de los favorecidos por lo supérfluo se presenta se la de los que carecen de lo necesario,

habria motivo para entonar un himno á la Iguaidad amparada por la República.



En Badajoz han sido procesados 17 médicos que tomaron parte en el reconocimiento de quintos,

De seguro que esto es causa del amor al dinero: querrian ser ricos, faltando á la ley, para que la ley los protegiera después de haberlo conseguido.

Porque esos son los polos de la legalidad burguesa.



Nella evenienza delle elezioni amministrative in Italia, gli anarchici hanno inalberato la bandiera della astensione. —Numerosi manifesti, iquali portarono dei buoni risultati alla propaganda dell'idea sociale, furano affissi in quasi tutte le città.

Il presente manifesto pubblicato a cura del giornale «Il Nuevo Combattiamo», fu diffuso a mig li aja di copie.

«E UNA CERCHIA DI FERRO!»

“Lavoratori,

Respingete le lusinghe di chivi spinge alle urne; sono tutte menzognere!—Il vostro malessere dipende da questo ordinamento sociale che fa di voi dei salariati sottoposti ai padroni, e dei sudditi sottoposti ai governanti; chiunque uscisse vittorioso dall'urna, non potrebbe far nulla per mutare la condizione in cui la presente società vi ha posto.”

“L' allargamento del suffragio elettorale é una valvola di sicurezza che gli Stati moderni aprono quando vedono minacciata la loro esistenza. I frutti negativi che apporta l' allargamento del voto politico, possono darvi un' idea dei frutti che vi procurerá l' esercizio del voto amministrativo.”

“E inutile; votate o no il mestolo resterà sempre alla borghesia. Se anche qualche vero amico vostro — e son così pochi! — andasse al Municipio, non potrebbe far nulla di busno.”

“Rifutate dunque la scheda! Non votando, voi ditè ai vostri padroni:” Ne abbiamo abbastanza d' essere ingannati. Non abbiamo più alcuna fiducia né in voi, né nelle vostre istituzioni.”

“Ecco il significato dell' astensione.”

“Lavoratori,

É tempo che tuteliate davvero la vostra dignità: finora piegaste la schiena per alzare al potere; fautori dei vostri malanni; oggi dovete alzare la fronte, e far da voi e per voi, che é come dire per tutta l' Umanità.”

“In vari centri d' Italia i vostri compagni di sofferenze, hanno già data

fiera lezione ai mestatori politici, disertando l'urna, a voi spetta il dovere di mostrarvi solidali non loro.”

“Non votate. Fuggite l'urna elettorale!”



PICCOLA POSTA

I compagni d' Europa ai quali inviamo il giornale, sono pregati di ternere informati del movimento operaio, di mandarei delle corrispondenze riguardanti la propaganda delle comuni idee.

—I giornali di restituirci il cambio.



A Nizza, per l' iniziativa di un gruppo di compagni vedeva la luce un periodico dai principii Anarchici, fino dal di 6 Ottobre.

Quei generosi pionieri della rivoluzione, presi di mira dalle coalizzate polizie europee, sia no esse repubblicane ó monarchiche, hanno dovuto trasportare le loro tende a Londra come la circolare qui sotto ce lo anaunzia:

CIRCOLARE

Nizza, 30 ottobre 1889.

Per meglio assicurare il servizio di spedizione il periodico

L'ASSOCIAZIONE

che finora si è pubblicato a Nizza, si TRASFERISCE A LONDRA.

Tutto ciò che concerne il giornale, lettere, giarnali, vaglia, ecc. deve essere indirizzato a *Giuseppe Cioci* poste restante LONDRA (Inghilterra).

Si prega i giornali indipendenti di riprodurre quest' avviso.



A Livorno nello stabilimento metallurgico un operaio, essendo stato multato dall' ingegnere soprintendente ai lavori, lo percosse alle spalle ferendolo leggermente. Gli altri operai, á scopo di solidarietà, si posero in sciopero reclamando l' immediato licenziamento dell' ingegnere, che, a quanto dicesi, é il più brutale aguzzino dello stabilimento.



Bruxeles, O. B.—Nous avons reçu votre lettre.—Veuillez adresser vos correspondances á l' adresse du journal:



Londra.—Associazione continuate ad spedire vi manderemo denari più tardi.